

## **ARPINO (Italie) : Habemus victorem, ou plutôt : Habemus victricem !**

Inès Pyziak classée 9<sup>e</sup> parmi 164 candidats au plus prestigieux de tous les concours internationaux de version latine

C'est à Arpino, village natal de Cicéron situé au cœur du Latium (à une bonne centaine de kilomètres au sud de Rome), que se déroule depuis 38 ans un prestigieux concours de version latine. Il s'agit, en effet, de traduire et de commenter un extrait d'une œuvre du célèbre orateur, écrivain et homme politique romain que fut Marcus Tullius Cicero, né en 106 avant notre ère, justement à Arpinum (aujourd'hui Arpino).

Cette année, le passage sur lequel devaient plancher les concurrents de la 38<sup>e</sup> édition du *Certamen Ciceronianum Arpinas* était extrait d'un traité philosophique (*Academica, Liber I, 4*).

Pendant le déroulement du Certamen, les professeurs, quant à eux, assistaient au 10<sup>e</sup> *Symposium Ciceronianum Arpinas*.

Parmi les différentes délégations en compétition se trouvait également une délégation luxembourgeoise de trois élèves (Inès Pyziak du LAML, Stanislas Briaud du LMRL et Florence Ewerling du LGE) accompagnés par le professeur Daniel Reding, **sous les auspices de l'ALPLG à laquelle sont dus les plus vifs remerciements.**

Sur les 164 candidats originaires de 13 pays européens (Italie, Allemagne, Belgique, Bulgarie, Croatie, Espagne, France, Hongrie, Luxembourg, Pologne, Portugal, Serbie et Suisse), **Inès Pyziak, élève de la 2<sup>e</sup> C classique du Lycée Aline Mayrisch** et suivant le cours de latin conjoint LMRL / LAML, a reçu le 9<sup>e</sup> prix.

Après Philip Blasen de l'AL en 2005, Inès Pyziak a donc réussi à se classer dans le cercle très restreint des 10 vainqueurs principaux de cette prestigieuse épreuve, pour laquelle sont également décernés 4 prix d'honneur (soit 14 prix en tout), le premier prix revenant cette année à un élève italien de Modène.

Pour cette 38<sup>e</sup> édition, les organisateurs avaient prévu tout un programme d'encadrement qui permettait également aux jeunes de nouer des contacts avec leurs camarades des autres pays européens. Ainsi, élèves et professeurs avaient droit à des visites guidées d'Arpino et de son acropole ainsi que de l'abbaye du Mont-Cassin, où l'abbé s'est adressé aux jeunes dans la langue de Cicéron.

À noter que l'événement a été couvert en direct par la Rai 1 à qui le Certamen vaut régulièrement une édition spéciale.

Daniel Reding

👉 <https://www.certamenciceronianum.it/it/tutte-le-edizioni/147-38<sup>a</sup>-edizione/481-xxxx-del-liceo-xxxx-ha-vinto-la-xxxviii-edizione-del-certamen.html>

👉 [www.certamenciceronianum.it](http://www.certamenciceronianum.it)